

# D

**dá, dáy, dáw** - (V intr. et pr.) - verdir, reverdir

**vandá á dáy / vanda n dá'á** - Les plants d'arachides verdissent / Les plants d'arachides sont verts - (*arachides - elles+inacc. - verdir+imperf. - arachides - elles+acc. - verdir+passif*)

**hútséd á díy vanda** - L'engrais faire verdir les plants d'arachides « 2024 **húcéd á díy vanda** » - (*cendres - il+inacc. - verdir+imperf. - arachides*)

noircir un bol, colorer un bol en noir

**á nda paká ndádərdə bókəw tə gíy méné á nda paná á gíd a n díya zlíy-zlíyya'a** - et on apporte du fumier de chèvre de la maison et on le lui met dessus pour qu'il le fasse noircir et briller « 2024 **á nda paká ndádərdə bókəw tə gíy méné á nda paná á gíd a n díya zlíy-zlíya'a** » - (*et - incl.+acc. - mettre+rapp. - fumier+de - chèvre - dans - maison - seulement - et - incl.+acc. - mettre+tot.+p.o.i.3sg. - à - tête - et - il+acc. - noircir+imperf.+déf. - noir-brillant*)

**da** - (V déf.) [contraction de *gad*- "dire"] - dire (en conclusion du style rapporté)

**sáy mán ká pədáw daw zúm giné, a n gəska aa yí dakə sə ké** - Il suffit que tu croques le mil pour la bière et tu en es atteint, comme je viens de te le dire - (*seulement - sub. - tu+inacc. - croquer+perf. - mil+de - bière de mil - seulement - et - elle+acc. - saisir+p.o.d.2sg. - quant à - moi - dire+tot.+p.o.i.2sg. - dém. - comment*)

**dadal-, dedele, dodola** - (V)

grossir, engraisser (pour un poulet)

se refermer, cicatriser (pour un plaie)

**daf** - (N) - boule de mil, nourriture

*figuré* : trahison, mouchardage

**kíné wáyí ntayi dəf á gid ba** - Ne cherchez pas à me trahir ! - (*vous+inacc. - vouloir - nom.+mettre+tot.+p.o.i.1sg. - nourriture - dans - tête - nég.*)

**dəf díyá** - (N. Comp.) [litt. "boule de mil de haricots"] - beignet de haricots

**dəf sák** - (N. Comp.) [litt. "boule de mil de jambe"] - muscle de la cuisse

**dáh-, déhé, dóhwá** - (V) - tresser, coudre, tricoter (avec un crochet)

**a i húló búkwíya'a. a i dáhədó njóéhúkwéndə sá ápa** - J'en prends les peaux. Et j'en fais un linceul pour le cadavre - (et - je+acc. - prendre+perf. - peau+déf. - et - je+acc. - coudre+loc. - cadavre+de - dém. - là-dedans)

**sáy nasá ámán ká dēhe' aavóné gine** - Tu ne tresses qu'avec ces espèces-là [MME Dawanday Hawadak, de Oudahay "nkekilewe", l.25] - (seulement - pr.dém. - act.+sub. - tu+inacc. - tresser+imperf.+déf. - avec elles - seulement)

**vónóm ámán ndá dēhe' aavóná** - C'est avec une aiguille en fer qu'on coud - (aiguille - act.+sub. - incl.+inacc. - coudre+imperf. - avec elle)

**á ta gədanó maslakəhíy mán á dóhwa amátsa təmán á ndzáw aa ndá tóngə'a** - et elles lui montrèrent les vêtements qu'elle cousait autrefois du temps où elle était parmi elles « 2024 **á ta gədanó maslakəhíy mán á dóhwa amáca təmán á njáw aa ndá tóngə'a** » - (et - elles+acc. - montrer+tot.+p.o.i.3sg. - vêtement+de+pl. - sub. - elle+inacc. - coudre+perf. - autrefois - du temps où - elle+inacc. - rester+perf. - avec - incl. - eux)

**ďákáka'a** - (A) - ferme, dressé (pour les seins d'une d'une jeune femme)

**wu nó ďákáka' aa ndəv na** - Ses seins sont fermes sur sa poitrine - (sein+de - pr.cop.intr.3sg. - ferme - sur - poitrine+de - pr.cop.intr.3sg.)

**ďákák ďákák ďákák** - (Adv.) - démarche d'un jeune fille qui bombe le torse

**bíy dalíy ďákák ďákák ďákák ďákák kaləkádá** - La jeune fille vient en bombant le torse - (chef - fille - fermement - fermement - fermement - fermement - venir)

**ďal-, ďele, ďola** - (V) - synonyme de **ďar-**

**ďáláha'a, ďáláh-ďáláhha'a, ďéléhe'e, ďéléh-ďéléhhe'e** « 2024 **ďáláha'a, ďáláhďáláha'a, ďéléhe'e, ďéléhďéléhe'e** » - (A) - amer (goût de l'aubergine ou du rumen séché)

**ńyayíh ďáláha'a** - Le rumen séché est amer - (rumen séché - amer)

**lák ďáláha' aa dáyá** - La sauce laisse un goût amer dans la gorge - (sauce - amer - sur - gorge)

avec suff. verb. : brûler par amertume

**lák ďáláhámayi dáyá** - La sauce amère me brûle la gorge - (sauce - amer+p.o.i.p.1sg. - cou)

**ďálótáh-táhha'a** « 2024 **ďáltáhtáha'a** » - (A) - âcre (plus amer que ďáláhà'à)

**ńďálótáh-táhha' aa shúwéd** - Toi qui a des déchets amers [formule d'insulte] « 2024 **ńďáltáhtáha' aa súwéd** » - (nom.+âcre - quant à - déchets)

**ďam-, ďeme, ďoma** - (V) - lancer de gros cailloux

**í ďemó zle** - Je lance des cailloux au boeuf - (je+inacc. - lancer cailloux+imperf. - boeuf)

**ďangar-, ďengere, ďongwara** - (V)

- **va** ["corps"] - courir vite

**í ďengeré vá** - Je cours vite - (je+inacc. - courir+imperf. - corps)

**ďangarəd-, ďengerəde, ďongwarəda** - (Causatif) - faire courir

**ďap-, depe, ďopa** - (V) - rapiécer

**í ďepó maslaka** - Je rapièce un vêtement - (je+inacc. - rapiécer+imperf. - vêtement)

**ďar-, ďere, ďora** - (V) - poser, tenir en équilibre

**cidɛkəkəná áwúda aa kízlíd ménó ɗarədá á hákəda** - on la sort du moule seulement, on la pose en équilibre par terre ◀ 2024 **cidɛkəkəná áwúda aa kízlíd ménó ɗarədá á hákda** ▶ - (prendre+rapp. +p.o.i.3sg. - hors de - sur - moule - seulement - poser en équilibre+loc - à - terre)

**a m mbá á kwokwáy a n ɗere aapé dé ?** - Pour que la calebasse tienne en équilibre dessus ? - (et - il+acc. - bon - et - calebasse - et - elle+acc. - tenir en équilibre+imperf. - là-dessus - interr.)

au jeu de cricket **guya** : ouvrir le jeu, donner le coup d'envoi, cf. **mə kóɗár**

**ɗariyanga'a, ɗariyang-yannga'a** ◀ 2024 **ɗaryanga'a, ɗaryangyanga'a** ▶ - (A) - cf. **ɗeriyenge'e**

**ɗats-, ɗece, ɗotsa** ◀ 2024 **ɗac-, ɗece, ɗoca** ▶ - (V) - pressurer, essorer, extraire du liquide

**í ɗecé zóm** - Je pressure la bière de mil - (je+inacc. - pressurer+imperf. - bière de mil)

**ɗavasiy** - (N tr.) - lieu productif, sol riche

**í dé á ɗavasiy giy daw má / í dé á ɗavasiy wáf** - Je vais au champ de mil productif / Je vais au verger productif - (je+inacc. - aller+imperf. - à - lieu productif+de - case+de - mil - définitivement - je+inacc. - aller+imperf. - à - lieu productif+de - arbre)

**ɗáw, ɗéw** - (Adv. verb.) - majestueusement, pesamment (pour une personne grande ou petite, selon la voyelle)

**bíy ɗáwu ná áhad'** - Le chef s'asseyait majestueusement - (chef - s'asseoir - pr.cop.intr.3sg. - vers le bas)

**ɗáw, n ndzá' aa magiy na** - Majestueusement, il est assis sur sa terrasse ◀ 2024 **ɗáw, n njá' aa magiy na** ▶ - (majestueusement assis - il+acc. - asseoir+passif - sur - terrasse+de - pr.cop.intr.3sg.)

**ɗáw** est aussi le thème perfectif de **ɗá**

**ɗaw-, ɗewe, ɗawa** - (V) - prendre dans une louche

**í ɗewú zúm áhéd' aa vogwa** - Je prends une louchée de bière de mil sur le feu - (je - prendre dans une louche - bière de mil - vers le bas - sur - feu)

**ɗew, ɗaw** - (Adv.) - d'un coup de louche

**ayi kó ɗěw kitewuká sukwiy ngayí méne** - Alors tu sors ton produit d'un coup de louche [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", 1.347] ◀ 2024 **ayi kó ɗěw kitewuká skwiy ngayí méne** ▶ - (alors - tu+inact. - prendre avec louche - accrocher+rapp. - chose+de - pr.cop.intr.2sg. - seulement)

**ɗawak** - (N) - têtère, coussinet de tête

**ɗáwár-, ɗéwéré, ɗáwára** - (V) - nettoyer, enlever un morceau pourri

**í ɗéwéré váy** - J'enlève un morceau de citrouille pourri - (je+inacc. - nettoyer+imperf. - citrouille)

**ɗawar-, ɗewere, ɗawara** - (V)

- **ndav** ["poitrine"] - écoeurer, retourner le coeur, dégoûter

**ńzhiké zluwid' wuna n ɗawarámayí ndav** - De sentir l'odeur de cette viande me retourne le coeur ◀ 2024 **ńziké zluwid' wuna n ɗawarámayí ndav** ▶ - (sentir fort NVI - viande+de - dém. - il+acc. - retourner+p.o.i.p.1sg. - poitrine)

**ɗáwáy** - (N) - Anogeissus leiocarpus, bouleau d'Afrique (Combretaceae)

**ɗáy** - (V) - thème imperfectif de **ɗá**

**ɖaz-, ɖezhe, ɖoza** « 2024 **ɖaz-, ɖeze, ɖoza** » - (V) - chasser, poursuivre

**í ɖezhá kəda** - Je chasse le chien « 2024 **í ɖezá kəda** » - (*je+inacc. - chasser+imperf. - chien*)

**ɖázla'a** - (A) - indigeste, lourd, étouffant

**dankálíy á ndzaye aa ndéw ɖázla'a** - La patate douce me reste sur l'estomac « 2024 **dankálíy á njaye aa ndéw ɖázla'a** » - (*patate douce - elle+inacc. - rester+tot.+p.o.i.1sg. - sur - poitrine - indigeste*)

**ɖazliy vongwam** - (N comp.) - ruche pleine de miel

**ɖa', ɖe'** - (Adv. verb.)

vocalisation en a : porter des boulettes d'aliments à la bouche

**ɖa' ɖa' ɖa' ɖa' ndədámá** - Il mange le tout en boulettes - (*en boulettes - en boulettes - en boulettes - en boulettes - manger+surach.*)

**ɖa'ədá á má** - Il porte des boulettes à la bouche - (*prendre des boulettes+loc. - dans - bouche*)

**í ndíya ɖa'-da'a'a** - Je le mange en boulettes - (*je+inacc. - manger+imperf.+déf. - en boulettes*)

vocalisation en e : soutenu, ininterrompu (pour des pleurs)

**á tsíy íngúzláh ɖe'-ɖe'-ɖe'-ɖe'e'e** - Il pleure sans pouvoir s'arrêter « 2024 **á cíy íngúzláh ɖe'-ɖe'-ɖe'-ɖe'e'e** » - (*il+inacc. - frapper+imperf. - pleurs de deuil - soutenu*)

**ɖé** - (Interr.) - *en fin d'énoncé* : est-ce que ?

**ámán ngá cí ɖəm tá áabiy mágasó ɖé ?** - Ceux dont on disait tout-à-l'heure que nous ne prenons pas les filles ? - (*act.+sub. - nous+inacc. - prendre+imperf. - fille+de - pr.cop.intr.3pl. - nég.+de - tout-à-l'heure - interr.*)

**“Ká madaɖaw ɖé ? Ká kəɖáw ɖay” aa ná gaɖana** - “Tu es fou ? Ne pleure pas”, lui dit-elle - (*toi - fou - interr. - tu+inacc. - pleurer+perf. - nég. - quant à - lui. - dire+tot.+p.o.i.3sg.*)

**“Ká súné húríd aa masáre ɖiy ɖé” ?** - “Tu ne connais donc ni l'euphorbe ni le piment ?” - (*tu+inacc. - connaître+perf. - euphorbe - avec - piment - nég. - interr.*)

*en début et en fin d'énoncé en cas de double interrogation* : ou bien est-ce que

**m pízlé ɖé ? ɖé n wúné ɖé ?** - Est-il fermé ? Ou est-il ouvert ? - (*il+acc. - fermer+passif - interr. - interr. - il+acc. - ouvrir+passif - interr.*)

**mé ɖé** [litt. "est-ce le moment ?"] - cf. **má**

**ɖece** - (V) - thème imperfectif de **ɖats-**

**ɖedele** - (V) - thème imperfectif de **ɖaɖal-**

**ɖedike** - (V) - thème imperfectif de **ɖaɖək-**

**ɖéhé** - (V) - thème imperfectif de **ɖáh-**

**ɖél-, ɖélé, ɖóélé** - (V) - choisir, décider (en comparant), synonyme de **lém-, gál-**

**í ɖéló watsak** - Je choisis un poulet « 2024 **í ɖélé wacak** » - (*je+inacc. - choisir+imperf. - poulet*)

**á ta júmó mán á ta sláha nígy súkwíy mán tá ɖéləkáɖá** - Ils pensaient qu'il pourraient faire ce qu'ils avaient décidé « 2024 **á ta júmó mán á ta sláha nígy skwíy mán tá ɖéləkáɖá** » - (*et - ils+acc. - penser+perf. - sub. - et - ils+acc. - pouvoir - faire NVI - chose - sub. - ils+inacc. - décider+rapp.*)

- **va** ["corps"] - se protéger, faire attention

**í délá və gə təriy mútsór** - Je me protège des voleurs « 2024 **í délá və gə təriy múcór** » - (*je+inacc. - protéger+imperf. - corps+de - pr.cop.intr.1sg. - à cause de - voleur*)

**wa déle va aa súkwíy mán kíné wáyí ngatá á ndíyí sátá** - faites attention à ce que vous voulez faire à ces gens-là « 2024 **wa déle va aa skwíy mán kíné wáyí ngatá á ndiy sátá** » - (*inj.2pl. - choisir+tot. - corps - sur chose - sub. - vous+inacc. - vouloir - nom.+faire+tot.+p.o.i.3pl. - à - homme+de - dém.*)

- **aa va** ["sur corps"] - sentir (les effets, les conséquences)

**đéləda, đéləde, đóeləde** - (Causatif) - installer

**pécík-pécék, ndá tsukwádá á nda đéləda aapá...** - Chaque jour, on l'amène et on l'installe là... « 2024 **pécík-pécék, ndá cukwádá á nda đéləda aapá...** » - (*chaque jour - incl.+inacc. - apporter - et - incl.+acc. - choisir+caus. - là-dessus*)

**đele** - (V) - thème imperfectif de **đal-**

**đéléhe'e** - (A) - cf. **đáláha'a**

**đéléwér** - (N) [empr. fulfulde] - livre, lettre, cahier

**đelúw-đelúwwe'e** « 2024 **đelúwđelúwe'e** » - (A) - pollué, sale, noir (pour un liquide, par exemple l'huile de vidange)

**đeme** - (V) - thème imperfectif de **đam-**

**đengere** - (V) - thème imperfectif de **đangar-**

**đép-, đépé, đóépé** - (V) - guetter, épier, surprendre

**í đépó vaya** - Je surprends l'écureuil - (*je+inacc. - surprendre+imperf. - écureuil*)

**đepe** - (V) - thème imperfectif de **đap-**

**đere** - (V) - thème imperfectif de **đar-**

**đeriyenge'e, đeriyeng-yenng'e, đariyanga'a, đariyang-yannga'a** « 2024 **đeryenge'e, đeryenyenge'e, đaryanga'a, đaryangyanga'a** » - (A) - arqué, incurvé, convexe

**ńderiyeng-yeng á đəbá áré varadza** - Elle a le dos arqué comme un scorpion [formule d'éloge] « 2024 **ńderiyenyeng á đəbá áré varaja** » - (*nom.+arqué - à - dos - comme - scorpion*)

**đésl-, đéslé, đóéslé** - (V) - empiler, entasser des pierres

**đéw** - (Adv. verb.) - cf. **đáw**

**đewe** - (V) - thème imperfectif de **đaw-**

**đéwéré** - (V) - thème imperfectif de **đawár-**

**đewere** - (V) - thème imperfectif de **đawar-**

**deze** « 2024 **deze** » - (V) - thème imperfectif de **daz-**

**de'** - (Adv. verb.) - cf. **da'**

**dók-dókka'a, dík-díkke'e** « 2024 **dókdóka'a, díkdíke'e** » - (A)

poussiéreux, couvert de poussière (pour un troupeau)

**bókwíy dók-dókka'a** - Les chèvres soulèvent de la poussière « 2024 **bókwíy dókdóka'a** » - (chèvres - poussièreux)

noirci (par la fumée)

**shidíf dík-díkke'e** - La marmite est noir foncé « 2024 **sidíf díkdíke'e** » - (marmite - noir foncé)

volubile

**á tsíy tsavél dók-dókka'a** - Il parle sans cesse « 2024 **á cíy cavél dókdóka'a** » - (il+inacc. - frapper+imperf. - parole - volubile)

avec suff. verb. : noircir (pour de la fumée)

**votsúkw dík-díkkenə diy ná áwúsá** - La fumée lui noircit complètement le visage « 2024 **vocúkw díkdíkenə diy ná áwúsá** » - (fumée - noirci+tot.+p.o.i.3sg. - oeil+de - pr.cop.intr.3sg. - complètement)

**dók** - (Adv.) - jeter de la poussière

**í dōkanə wúyík á dáy** - Je lui jette du sable dans les yeux - (je+inact. - jeter poignée+tot.+p.o.i.3sg. - sable - dans - oeil)

**dók hákədə á dáy** - Hop, une poignée de terre dans les yeux « 2024 **dók hákdá á dáy** » - (jeter poignée - terre - dans - oeil)

**dəm-dəmma'a** « 2024 **dəmdəma'a** » - (A) - gros (pour une gerbe de fourrage)

**mándíy tə gíy dəm-dəmma'a** - Il y a de grosses bottes de fourrage dans la case « 2024 **mándíy tə gíy dəmdəma'a** » - (fourrage - dans - maison - grosse gerbe)

**dəp** - (Adv. verb.) - présenter, offrir (un grand récipient)

**dəpəká zóm, ndíy n̄ tə wudé tsád** - A ceux qui sont dehors, tu présentes un autre grand récipient de bière de mil « 2024 **dəpəká zóm, ndíy n̄tə wudé cád** » - (présenter un grand récipient+rapp. - bière de mil - incl. - rel. - (2024 nom.+ )dans - dehors - différent)

**dəpəkanó zúm á kərə gíy na** - Il présente un grand récipient de bière de mil à son amie - (présenter+rapp.+p.o.i.3sg. - bière de mil - à - fils+de - clan+de - pr.cop.intr.3sg.)

**díf-, dífé, dúfé** - (V) - montrer, pointer du doigt

**í dífó ráy** - Je montre du doigt - (je+inacc. - pointer+imperf. - doigt)

**í sá díféká á dáy** - Je viens te rendre visite - (je+inacc. - imméd. - montrer+part.+p.o.i.2sg. - à - oeil)

**dígilke'e, dígilik-dígilike'e** « 2024 **dígilke'e, dígilikdígilike'e** » - (A) - exagérément, démonstratif, exubérant

**á kudíy dígilik-dígilike'e** - Il pleure exagérément « 2024 **á kudíy dígilikdígilike'e** » - (il+inacc. - pleurer+imperf. - exagérément)

**dík-díkke'e** « 2024 **díkdíke'e** » - (A) - cf. **dók-dókka'a**

**díngér** - (N) - tambour à deux peaux, utilisé dans les cérémonies de deuil

“nga gusó dǐngér” aa ná gadana... “Kátə sé dɔkw, ndzáw angayá á dəba'a. Yé á n dé á húda'a” - “Prenons un tambour de deuil”... “Dans ce cas, prends le côté extérieur. C'est moi qui vais à l'intérieur.” (du cercle des batteurs de tambour) [CONTE “*ńdɔəkuleze*”, l.138-140] « 2024 “nga gusó dǐngér” aa ná gadana... “Kátə sé dɔkw, njáw angayá á dəba'a. Yé á ndé á húda'a” » - (nous+inj.1pl. - saisir+perf. - tambour - quant à - lui - dire+tot.+p.o.i.3sg. - ainsi+de - dém. - donc - rester+perf. - pr.poss.2sg. - dans - dos+déf. - moi - act. - rel. - (2024 nom.+ )aller+imperf. - dans - ventre+déf.)

**dǐsh-, dǐshé, dǐshé** « 2024 **dǐs-, dǐsé, dǐsé** » - (V tr.) - gémir

**və gá á dǐshé vávay** - Ma plaie me fait gémir [Michel GOULIMÉ “*pers.*”] « 2024 **və gá á dǐsé vávay** » - (corps+de - pr.cop.intr.1sg. - il+inacc. - gémir+imperf. - plaie)

- **va** ["corps"] - se plaindre

**mán ngwázə sá á dǐshé va, ngwázə ngwazlə sé ba ávasa' á lámáná á huđ na aá maya aá maya** - Si la femme se plaint, la sage-femme elle-même lui touche aussi le ventre doucement « 2024 **mán ngwáz sá á dǐsé va, ngwáz ngwazlə sé ba ávasa' á lámáná á huđ na aá maya aá maya** » - (sub. - femme+de - dém. - elle+inacc. - gémir+imperf. - corps - femme+de - forgeron+de - dém. - même - aussi - elle+inacc. - toucher+part.+p.o.i.3sg. - à - ventre+de - p.o.i.3sg. - avec - manière - avec - manière)

**dǐvje** - (N) - maladie sp. (causée par l'absorption de viande séchée)

**dǐyá** - (N invar.) - haricot (nom générique)

**dǐya bókw** - (N. Comp.) [litt. "haricot de chèvre"] - Niébé sauvage, *Vigna unguiculata* subsp. *dekindtiuma* (?)

**dǐya ńhumbar** - (N. Comp.) [litt. "haricot d'iguane terrestre"] - Fabaceae sp. (papilionacées)

**dǐyá ńkwíđ-kwíđde'e** « 2024 **dǐyá ńkwíđkwíde'e** » - (N. Comp.) [litt. "haricot blanc immaculé"] - haricot sp., *Vigna unguiculata* subsp. *unguiculata*

**dǐya wuda** - (N. Comp.) [litt. "haricot de grillon"] - Hibiscus sp. (Malvaceae)

**dǐya zhúwél** « 2024 **dǐya zúwél** » - (N. Comp.) [litt. "haricot de varan aquatique"] - *Vigna reticulata* (Fabaceae - papilionaceae)

**dǐyak** - (N) (pl. **dǐyakiyháy**) - oiseau de petite taille (nom générique)

**dǐyakiyháy tá zhe aá giy ta** - Les oiseaux ont des nids « 2024 **dǐyakiyháy tá ze aá giy ta** » - (oiseau+pl. - ils+inacc. - exister - avec - maison+de - pr.cop.intr.3pl.)

**dǐyik daw** - (N. Comp.) [litt. "petit oiseau du mil"] - oiseau sp. qui mange le mil (sont attestés : *Euplectes orix* (*Euplecte* ignicolore), *Euplectes hordacea* (*Euplecte* monseigneur), *Serinus mozambicus* (*serin* du Mozambique))

**dǐyik ngwazay** - (N. Comp.) [litt. "petit oiseau de femmes"]

*Dicrurus adsimilis* (drongo brillant)

*Macrodipteryx longipennis* (engoulevent à balanciers)

**dǐyik vara** - (N. Comp.) [litt. "petit oiseau de pâturage"] - oiseau sp. (de couleur marron, il vit sur les murets de terrasses et porte malheur)

**dǐyik yam** - (N. Comp.) [litt. "petit oiseau d'eau"] - tourterelle sp.

**dǐyik zle** - (N. Comp.) [litt. "petit oiseau de boeuf"] - *Buphagus africanus*, piqueboeuf

**dǐzh-, dǐzhé, dǐzhé** « 2024 **dǐz-, dǐzé, dǐzé** » - (V) - prélever, puiser le dessus d'un liquide, en laissant le dépôt au fond

**í dǐzhé mokwoyam** - Je prélève le bouillon « 2024 **í dǐzé mokwoyam** » - (je+inacc. - prélever+imperf. - bouillon de

viande)

**Dízhká gíde kátó mába, “nga ndókwanó kátó méne”** - On prélève le dessus dès maintenant, nous mangeons [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.181] « 2024 **Dízhká gíde kátó mába, “nga ndókwanó kátó méne”** » - (prélever+rapp. - tête+déf. - ainsi - maintenant même - 1pl.duel - manger+inj.1pl. - ainsi - seulement)

**dízl-, dízlé, dǎzlé** - (V) - empiler, entasser des pierres lors une construction

**í dízlé gáy / í dízlé kwa** - Je construis un mur de maison en pierres / J'entasse des pierres - (je+inacc. - construire+imperf. - maison - je+inacc. - construire+imperf. - pierres)

**ńpiy na aá kwa só mádókwa, á ka dízlena á gíd day** - Une fois posée cette pierre donc, tu en ajoutes d'autres d'abord - (mettre NVI+de - pr.cop.intr.3sg. - quant à - pierre+de - dém. - maintenant donc - et - tu+acc. - entasser+tot.+p.o.i.3sg. - à - tête - d'abord.)

**đodola** - (V) - thème perfectif de **đadal-**

**đodukwa** - (V) - thème perfectif de **đadək-**

**đofukwa'a, đofukw-đofukkwa'a, đœfukwe'e, đœfukw-đœfukkwe'e** « 2024 **đofkwa'a, đofukwđofukwa'a, đœfkwe'e, đœfukwđœfukwe'e** » - (A) - tiède

**yǐm đofukwa'a** - L'eau est tiède « 2024 **yǐm đofkwa'a** » - (eau - tiède)

**đofutukwa'a, đofutukw-tukkwa'a** « 2024 **đoftukwa'a, đoftukwtukkwa'a** » - (A) - tiède (plus chaud que **đòfúkwa'à**)

**ga yǐm đofutukwa da** - Fais d'abord tiédir de l'eau « 2024 **ga yǐm đoftukwa da** » - (faire+tot. - eau - tiède - d'abord)

avec suff. verb. : tiédir

**yǐm đofutukw ná tǎriy páts** - L'eau tiédir au soleil « 2024 **yǐm đoftukw ná tǎriy pác** » - (eau - tiède - pr.cop.intr.3sg. - à cause de - soleil)

**đóhw-, đóhwe, đóhwa** - (V) - baisser, se courber (pour se dissimuler)

**í đóhú dǎba** - Je me baisse - (je+inacc. - baisser+imperf. - dos)

**đóhwa** est aussi le thème perfectif de **đáh-**

**đokw, đœkw** - (Adv. verb.) - recouvrir, entourer d'un produit liquide,

**rǎzlák watsak. Đœkw mbāsak** - Tu ramasses un poulet. Tu le recouvres de teinture rouge « 2024 **rǎzlák wacak. Đœkw mbāsak** » - (ramasser - poulet - recouvrir - teinture rouge)

**đœkwánó yim á vǎziy kété méne** - Tu lui mets un peu d'eau au fond [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.311] - (entourer+part.+p.o.i.3sg. - eau - dans - fond - ainsi - seulement)

**đokwa, đők** - (topicalisa) - souligne un énoncé ou un fragment d'énoncé : donc, n'est-ce pas, à ce propos

**ká đokwá, dó á ngwáy** - Toi donc, va à la maison - (toi - à ce propos - aller+perf. - à - maison)

**a n wáyí ńdá gíy má bæ đokwá, m paká kwa ná kileng** - et il veut aller faire quoi que ce soit pourvu qu'il ait interrogé les pierres - (et - il+acc. - vouloir - nom.+fut. - faire+imperf. - quoi - même - donc - il+acc. - mettre+rapp. - pierre+de - pr.cop.intr.3sg. - fini)

**ńyi kǎrə nə m mǎtsá ásabiý sǎ mǎbə đokwá, ndá tíy zuma méne** - Après la naissance de son enfant bien vivant donc, on prépare la bière de mil simplement « 2024 **ńyi kǎrə nə m mǎcá ásabiý sǎ mǎbə đokwá, ndá tíy zuma méne** » - (enfanter NVI+de - enfant+de - pr.cop.intr.3sg. - il+acc. - mourir+passif - nég.+de - dém. - certes - donc -



**gunokwa, mádokwa, mónokwa, tsunókwá** « 2024 **gunokwa, mádokwa, mónokwa, cunókwá** »  
[dérivés] - voir ces mots

**đókwókwa'a, đóékwóéke'e** - (A) - opulent, généreux (pour une poitrine ou des seins, moins ample que **đákákà'à**)  
**wu ná đókwókwa'a** - Sa poitrine est opulente - (*sein+de - pr.cop.intr.3sg. - opulent*)

**đola** - (V) - thème perfectif de **đal-**

**đoma** - (V) - thème perfectif de **đam-**

**đomórókw** - (N) [récent, de **đomórukwa'a** "lourd"] - pièce de 100 F CFA (à cause de sa forme et de son poids)

**đomórukwa'a, đomóruk-rúkkwa'a, đoemórukwe'e, đoemóruk-rúkkwe'e** « 2024 **đomórukwa'a, đomórukwrúkwá'a, đoemórukwe'e, đoemórukwrúkwé'e** » - (A) - lourd (pour un objet sphérique)  
**módórus đomórukwa'a** - La pierre magique est lourde - (*pierre magique - lourd*)

**đongwara** - (V) - thème perfectif de **đangar-**

**đopa** - (V) - thème perfectif de **đap-**

**đora** - (V) - thème perfectif de **đar-**

**đós** - (N) - cuisse

**á gý tsókú mə đús kété, tsókú mə đúwúr kété...** - Il prend un petit morceau de cuisse, un petit morceau de pattes de devant... « 2024 **á gý cókú mə đús kété, cókú mə đúwúr kété...** » - (*il+inacc. - faire+inacc. - prendre morceau+perf. - bouche+de - cuisse - un peu - prendre morceau+perf. - bouche+de - patte de devant - un peu*)

**yim đós** [litt. "eau de cuisse"] - cf. **yam**

**đotsa** « 2024 **đoca** » - (V) - thème perfectif de **đats-**

**đótsótsa'a** « 2024 **đócóca'a** » - (A) - cf. **đóécéce'e**

**đotukwa'a** - (A) - cf. **đoetukwe'e**

**đoza** - (V) - thème perfectif de **đaz-**

**đózokw** - (N) - arbre sp.

**đóécéce'e, đótsótsa'a** « 2024 **đóécéce'e, đócóca'a** » - (A) - de même longueur, de même taille  
**riy ná đóécéce'e** - Ses bras sont de même longueur - (*bras+de - pr.cop.intr.3sg. - même longueur*)

avec suff. verb. : réduire, raccourcir

**đóécécákáđé ríy aa gwésh** - On taille les branches à la même longueur avec un couteau « 2024 **đóécécákáđé ríy aa gwés** » - (*même longueur+rappr. - branche - avec - couteau*)

**vogú đóécécené ríy ná áwúsá** - Le feu lui a raccourci les bras - (*feu - raccourcir+tot.+p.o.i.3sg. - bras+de - pr.cop.intr.3sg. -*

complètement)

**ḏócoekw ḏócoekw ḏócoekw** - (A avec red. mult.) - pieds joints

**modóngúz ḏócoekw ḏócoekw ḏócoekw á gece aa cívéd** - La vieille femme danse à pieds joints sur le chemin - (*vieille femme - pieds joints - pieds joints - pieds joints - elle+inacc. - danser+imperf. - sur - chemin*)

**ḏoefukwe'e, ḏoefukw-ḏoefukkwe'e** « 2024 **ḏoefkwe'e, ḏoefukwḏoefukwe'e** » - (A) - cf. **ḏofukw-ḏofukkwa'a**

**ḏóéhwé** - (V) - thème imperfectif de **ḏóhw-**

**ḏoekw** - (Adv. verb.) - cf. **ḏokw**

**ḏóélé** - (V) - thème perfectif de **ḏél-**

**ḏoemóerúkwe'e, ḏoemóerúk-w-rúkwe'e** « 2024 **ḏoemóerúkwe'e, ḏoemóerúkwrúkwe'e** » - (A) - cf. **ḏomóerúkwa'a**

**ḏóépé** - (V) - thème perfectif de **ḏép-**

**ḏóeslé** - (V) - thème perfectif de **ḏésl-**

**ḏoetukwe'e, ḏoetukw-ḏoetukkwe'e, ḏotukwa'a, ḏotukw-ḏotukkwa'a** « 2024 **ḏoetukwe'e, ḏoetukwḏoetukwe'e, ḏotukwa'a, ḏotukwḏotukwa'a** » - (A) - doux, tiède (pour le climat)

**sóm ḏotukwa'a** - Le temps est doux - (*temps - doux*)

**ḏúf-, ḏúfé, ḏúfá** - (V) - chauffer

**í ḏúfó yam** - Je chauffe de l'eau - (*je+inacc. - chauffer+imperf. - eau*)

**badəkáná yim ngayí ndúfa' á gíd méne** - tu verses ton eau chaude dessus simplement [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.272] - (*verser+rapp. +p.o.i.3sg. - eau+de - pr.cop.intr.2sg. - chauffer NVP - à - tête - seulement*)

**ḏugum-, ḏugume, ḏuguma** - (V) - cuire, mijoter lentement et longuement

**ayí ḏugum-ḏuguma sukwiý ngayí kátá** - Puis tu la laisses mijoter lentement [MME Ouélivé, de Borogoua "Recettes mafa", l.28] « 2024 **ayí ḏugum-ḏuguma skwiý ngayí kátá** » - (*alors - mijoter-mijoter+tot. - chose+de - pr.cop.intr.2sg. - ainsi*)

**ḏugwa** - (N) - bélier, veau (sans corne)

**ḏúgwár** - (N) - termite sp. (de saison des pluies)

**ḏúkw-, ḏúkwé, ḏúkwá** - (V tr. ind.) - maltraiter, brimer, faire souffrir

**í ḏúkwé á ndó** - Je fais souffrir quelqu'un - (*je+inacc. - faire souffrir+imperf. - à - homme*)

**súkwíy mán ndá ḏúkwangó tǎpá, aa ngó ngó ngwazló máḏokwá ámán á nriy ndu mágasa** - cette maltraitance qu'on nous fait subir, à nous, nous forgerons, parce que nous enterrons les gens « 2024 **skwiý mán ndá ḏúkwangó tǎpá, aa ngó ngó ngwazló máḏokwá ámán á nriy ndu mágasa** » - (*chose - sub. - incl.+inacc. - maltraiter+tot.+p.o.i.1pl. - là-dedans - quant à - nous - nous - forgeron - donc - act.+sub. - act. - enterrer NVI - homme+de - tout - à-l'heure*)

**ḏúkw-ḏúkkwa'a, ḏúkw-ḏúkkwe'e** « 2024 **ḏúkwḏúkkwa'a, ḏúkwḏúkkwe'e** » - (A) - brillant, étincelant, rutilant

**mándíy dúk-w-dúkkwa' n dá'á** - Le fourrage est bien vert « 2024 **mándíy dúk-w-dúkkwa' n dá'á** » -  
(fourrage - brillant - il+acc. - verdir+passif)

**minúwíd dúk-w-dúkkwe'e** - Le noir de fumée est brillant « 2024 **minúwíd dúk-w-dúkkwe'e** » - (noir de  
fumée - brillant)

**dús** - (N) - forme de dós en contexte

**duv** - (Adv. verb.) - présenter, poser une grande quantité de boisson

**kawú watsák, duvé zóm, kíné síy zum kíné tə gáy** - tu attrapes un poulet, tu sers de la bière de mil,  
vous buvez votre bière de mil dans la maison « 2024 **kawú wacák, duvé zóm, kíné síy zum kíné tə gáy**  
» - (attraper - poulet - poser une grande quantité - bière de mil - vous+inacc. - boire+imperf. - bière de mil+de - pr.cop.intr.2pl. - dans - maison)

**dǔv gatsək yim aa dəba** - Il pose une courge pleine d'eau sur son dos « 2024 **dǔv gatsək yim aa dəba**  
» - (poser - courge+de - eau - sur - dos.)

**kó dūvayi zúm á ráy** - Tu me présentes de la bière de mil dans les mains - (tu+inact. - présenter+tot.+p.o.i.1sg. - bière de  
mil - dans - main)

**dúv-, dúvé, dúvá** - (V tr. ind.) - maltraiter, brimer, faire souffrir, synonyme de **dúk-w-**

**í dúvé á kórá** - Je brime l'enfant - (je+inacc. - brimer+imperf. - à - enfant)

**duv-duvva'a** « 2024 **duvduva'a** » - (A) - cf. **dúv-duvve'e**

**dúwár** - (N) - pattes de devant d'un quadrupède

**a n cí hubát, a m mananá á dúwár** - Puis il prend une corde et la lui attache à la patte de devant - (et - il+acc. -  
prendre+imperf. - corde - et - il+acc. - attacher+tot.+p.o.i.3sg. - à - patte de devant)

**dúwur níviy-váy** - (N. Comp.) [litt. "pattes de devant de mangouste rouge"] - épineux sp.

**duwe** - (N) - liquide noir qui coule d'un cadavre

**duwé á gíy wásl wásl wásl wásl** - Du liquide noir gicle du cadavre - (liquide noir - il+inacc. - faire+imperf. - giclée - giclée -  
giclée - giclée)

**yaw tsúngw aa ká á njóéhúkwéndə sa. Duwu mámatsá á dé á mə ngaya** - Bien, tu prends ce  
cadavre sur le tête. Le liquide entre dans ta bouche « 2024 **yaw cúngw aa ká á njóéhúkwéndə sa. Duwu  
mámacá á dé á mə ngaya** » - (bien - prendre en main - quant à - toi - à - cadavre+de - dém. - liquide noir+de - tout-à-l'heure - il+inacc. -  
aller+imperf. - dans - bouche+de - pr.cop.intr.2sg.)

**duwe'e** - (A) - subitement (pour quelqu'un qui meurt)

**á kudé duwe'e** - Ça l'a tué d'un coup - (il+inacc. - tuer+perf. - d'un coup)

**á mətśaw duwe'e** - Il est mort subitement « 2024 **á məcaw duwe'e** » - (il+inacc. - mourir+perf. - d'un coup)

**dúw** - (Adv.) - subitement

**modóngúz dǔw mətśə na** - La vieille femme meurt subitement [Éléments du mémoire de MONIQUE SOULA "VIE  
RELIGIEUSE", p.46] « 2024 **modóngúz dǔw məcə na** » - (vieille femme - d'un coup - mourir - pr.cop.intr.3sg.)

**dúwka'a, dúwuk-dúwukka'a, dúwke'e, dúwik-dúwikke'e** « 2024 **dúwka'a, dúwukdúwuka'a, dúwke'e,  
dúwikdúwike'e** » - (A) [de *ndúwek* "Vernonia colorata"] - amer (goût de la quinine ou du ndúwèk)

**dúwtike'e, dúwtik-tikke'e** « 2024 **dúwtike'e, dúwtiktike'e** » - (A) - amer (plus que dúwkè'è)

**ɗuwzləka'a, ɗuwzlək-zləkka'a, ɗuwzlike'e, ɗuwzlik-zlikke'e** « 2024 **ɗuwzləka'a, ɗuwzləkzləka'a, ɗuwzlike'e, ɗuwzlikzlike'e** » - (A) - amer (plus que ɗūwtikè'è)

**ɗúz-, ɗúzhé, ɗúzá** « 2024 **ɗúz-, ɗúzé, ɗúzá** » - (V) - soulever de la poussière, *synonyme de rúz-*

**ɗúzla'a, ɗúzl-ɗúzzla'a** « 2024 **ɗúzla'a, ɗúzlɗúzla'a** » - (A) - bosselé, saillant, coincé

**kwá ɗúzla tə huɗ maslaka** - La pierre est coincée dans le tissu - ( *Pierre - saillant - dans - ventre+de - tissu*)

**mávór ɗúzla' aa dáyi ga** - La boule de mil est coincée dans ma gorge - ( *boule de mil - coincé - sur - gorge+de - pr.cop.intr.1sg.*)

**ɗúfé** - (V)

*thème perfectif de ɗíf-*

*thème imperfectif de ɗúf-*

**ɗugume** - (V) - *thème imperfectif de ɗugum-*

**ɗúkw-ɗúkkwe'e** « 2024 **ɗúkwɗúkkwe'e** » - (A) - *cf. ɗúkw-ɗúkkwa'a*

**ɗúkwé** - (V) - *thème imperfectif de ɗúkw-*

**ɗúshé** « 2024 **ɗúsé** » - (V) - *thème perfectif de ɗísh-*

**ɗuv-ɗuvve'e, ɗuv-ɗuvva'a** « 2024 **ɗuvɗuve'e, ɗuvɗuva'a** » - (A) - noir foncé (pour du charbon de bois, des braises refroidies, une nuit profonde)

**váng ɗuv-ɗuvve'e** - Le charbon de bois est noir foncé « 2024 **váng ɗuvɗuve'e** » - ( *charbon de bois - noir foncé*)

**sém á ndzáw aa ɗuv-ɗuvve tə wuda** - Le temps est sombre dehors « 2024 **sém á njáw aa ɗuvɗuve tə wuda** » - ( *temps - il+inacc. - rester+perf. - en - nom.+noir foncé - dans - dehors*)

**ɗúvé** - (V) - *thème imperfectif de ɗúv-*

**ɗúzhé** « 2024 **ɗúzé** » - (V)

*thème imperfectif de ɗúz-*

*thème perfectif de ɗízh-*

**ɗúzlé** - (V) - *thème perfectif de ɗízl-*